

C A N A D A

COUR SUPÉRIEURE

PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE CHICOUTIMI

No : 150-05-003497-080

LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU  
QUÉBEC

requérant

c.

ANDRÉ LALANCETTE

intimé

**INTERROGATOIRE APRÈS DÉFENSE  
DE LA PART DU REQUÉRANT**

**LE 22 JANVIER 2009**

**TÉMOIN : ANDRÉ LALANCETTE**

COMPARUTIONS :

Me STÉPHANIE LISA ROBERTS  
Me LEANDRO ISAI STEINMANDER  
procureurs du requérant  
V/d : Métis 3

Me DANIEL CÔTÉ  
procureur de l'intimé  
V/d : CD-202

M. ANDRÉ TREMBLAY  
Représentant de l'Association

---

**Piché Olivier Benoit**

sténographes officiels

400, boul. Jean-Lesage, bureau 240, Québec, Qc G1K 8W1  
tél. : 418 648-1199 Télécopieur : 418 648-8985

150-05-003497-080

22 janvier 2009

- 2 -

**I N D E X**

**ANDRÉ LALANCETTE**

Interrogé (Me Roberts) . . . . . 3

**LISTE DES ENGAGEMENTS**

No 1 : Fournir la généalogie métisse de  
madame Yvette Potvin . . . . . 14

No 2 : Transmettre photos de M. Jules Lalancette  
et, si possible, ses parents . . . . . 20

No 3 : Vérifier si M. Lalancette a reçu son  
certificat de catégorie B . . . . . 65

- - - - -

**LISTE DES PIÈCES**

PG-1 : Carte indiquant le camp de M. Lalancette  
. . . . . 56

- - - - -

<p>1 ----- 2 9 H 15, DÉBUT DE L'INTERROGATOIRE 3 ----- 4 L'an deux mille neuf, le vingt-deuxième jour du 5 mois de janvier, a comparu : 6 M. ANDRÉ LALANCETTE; 7 LEQUEL, après avoir affirmé solennellement de dire 8 la vérité, dépose et dit : 9 LE STÉNOGRAPHE : 10 Q. Je peux avoir votre nom, monsieur, s'il vous 11 plaît? 12 R. André Lalancette. 13 Q. Votre adresse? 14 R. 633, des Bouleaux, Girardville. 15 Q. Fonction, occupation? 16 R. Moi, c'est... je travaille dans le bois, je suis 17 sur le reboisement pour la Coop forestière de 18 Girardville. 19 Q. Merci, monsieur. 20 INTERROGÉ PAR Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 21 procureur du requérant : 22 Q. Bonjour... 23 R. Bonjour. 24 Q. ... monsieur Lalancette. Mon nom, c'est Leandro 25 Steinmander, je suis avocat et je représente le</p>	3	<p>1 Me DANIEL CÔTÉ 2 procureur de l'intimé : 3 On croit que c'est le paragraphe 8 et le 4 paragraphe... je ne me souviens pas hier lequel 5 que... 6 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 7 procureure du requérant : 8 Attendez, je les ai. Donc, 8, 37, 22. 9 Me DANIEL CÔTÉ 10 procureur de l'intimé : 11 8, 37... 12 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 13 procureure du requérant : 14 Oui. 15 Me DANIEL CÔTÉ 16 procureur de l'intimé : 17 Oui. 18 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 19 procureure du requérant : 20 Puis 22. 21 Me DANIEL CÔTÉ 22 procureur de l'intimé : 23 8, 37, je vais le prendre en note encore, là. 24 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 25 procureure du requérant :</p>	5
<p>1 Procureur général du Québec dans cette cause, qui 2 porte sur un emplacement dans une partie non 3 divisée du Canton de Dosquet, Lac à la Truite... 4 R. Oui. 5 Q. ... feuillet géographique 32H02, dans le district 6 de Roberval. Est-ce que c'est bien cet 7 emplacement... 8 R. Oui, c'est bien cet... 9 Q. ... dont on parle dans votre cas? 10 R. C'est bien cet emplacement, oui. 11 Q. Et vous avez pris connaissance de la défense ou 12 contestation dans votre dossier, que maître Côté 13 a préparée, avez-vous quelque chose à ajouter à 14 cette défense ou contestation aujourd'hui? 15 R. Non. 16 Me DANIEL CÔTÉ 17 procureur de l'intimé : 18 Moi, je vais faire les mêmes changements, là, dans 19 les paragraphes 8... là, je cherche l'autre, je ne 20 sais pas la formulation d'hier, mais le même 21 changement concernant l'arbre généalogique de 22 monsieur Lalancette. 23 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 24 procureur du requérant : 25 O.K.</p>	4	<p>1 Oui. 2 Me DANIEL CÔTÉ 3 procureur de l'intimé : 4 Paragraphe 22. 22, je pense qu'il n'y a pas de 5 changement. En gros, entre autres... 6 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 7 procureure du requérant : 8 Vous soulignez... 9 Me DANIEL CÔTÉ 10 procureur de l'intimé : 11 Entre autres. 12 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 13 procureure du requérant : 14 ... «entre autres». 15 Me DANIEL CÔTÉ 16 procureur de l'intimé : 17 Oui, juste entre autres... 18 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 19 procureure du requérant : 20 O.K. 21 Me DANIEL CÔTÉ 22 procureur de l'intimé : 23 ... mais entre autres, le paragraphe 22, il reste 24 comme ça, ce qui devait changer, c'est paragraphe 25 8 et paragraphe 37, pour ajuster la généalogie.</p>	6

7	<p>1 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 2 procureur du requérant : 3 Voulez-vous dire, pour l'enregistrement, de quelle 4 façon ça va être changé? 5 Me DANIEL CÔTÉ 6 procureur de l'intimé : 7 Bien, ça va être changé, je n'ai pas la 8 formulation d'hier, là, parce que... 9 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 10 procureure du requérant : 11 Moi, je... oui. 12 Me DANIEL CÔTÉ 13 procureur de l'intimé : 14 ... c'est dans mon autre dossier, puis je l'ai 15 laissé au bureau. 16 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 17 procureur du requérant : 18 O.K. 19 Me DANIEL CÔTÉ 20 procureur de l'intimé : 21 Ça... en fait, le paragraphe 8, ça va dire : «Le 22 défendeur André Lalancette se considère et doit 23 être considéré comme Autochtone Métis ayant... 24 étant un descendant de...»... 25</p>	9	<p>1 Me DANIEL CÔTÉ 2 procureur de l'intimé : 3 Oui oui. Absolument. 4 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 5 procureur du requérant : 6 ... définitive. 7 Me DANIEL CÔTÉ 8 procureur de l'intimé : 9 Oui. Absolument. 10 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 11 procureur du requérant : 12 Q. Et donnez-moi votre date de naissance, s'il vous 13 plaît? 14 R. Le vingt-six (26) du neuvième mois cinquante-huit 15 (58). 16 Q. Mil neuf cent cinquante-huit (1958). Et vous êtes 17 né où? 18 R. Je suis né à Chicoutimi. Je suis né à Chicoutimi, 19 mais on n'a pas été longtemps, là, je veux dire, 20 peut-être six (6) mois. Mes parents m'ont toujours 21 dit : «Tu es né à Chicoutimi, mais on est... tout 22 de suite, on a été dans le bord d'un rang, puis on 23 a toujours resté là.» 24 Q. Et ce rang-là, est-ce que c'était Girardville? 25 R. Oui.</p>
8	<p>1 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 2 procureure du requérant : 3 Catherine Lejeune, Métisse Micmac. 4 Me DANIEL CÔTÉ 5 procureur de l'intimé : 6 Non, pas Catherine Lejeune... oui, c'est 7 Catherine... 8 R. Desgrés. 9 Q. ... Desgrés, Indienne. Indienne, le tout tel qu'il 10 appert, là, de son arbre généalogique produit sous 11 la cote I-1. Puis le paragraphe 37, lui, je pense 12 j'avais quasiment tout changé, là. Parce que c'est 13 les descendants de Catherine Desgrés... est venue 14 rejoindre la communauté, là, dans... 15 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 16 procureure du requérant : 17 Oui. 18 Me DANIEL CÔTÉ 19 procureur de l'intimé : 20 ... dans Charlevoix à un moment donné. 21 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 22 procureur du requérant : 23 D'accord. Alors, vous verrez à lui donner une 24 formulation écrite... 25</p>	10	<p>1 Q. Est-ce que vos parents sont bien Yvette Potvin et 2 Adrien Lalancette? 3 R. Oui. 4 Q. O.K. Je vois, d'après la pièce I-1, l'arbre 5 généalogique que vous nous avez transmis, que le 6 mariage de madame Potvin et monsieur Lalancette 7 est enregistré à Notre-Dame-de-Lourdes, entre 8 parenthèses Girardville? 9 R. Oui. 10 Q. Donc, ils se sont mariés sur place, c'était la 11 paroisse où ils résidaient déjà? 12 R. Oui. 13 Q. O.K. Et par la suite, la famille quitte 14 Girardville. Vous, enfant, vous vous souvenez 15 d'avoir quitté Girardville pour aller habiter 16 ailleurs? 17 R. Non. 18 Q. Non? 19 R. Non. 20 Q. Non. Et vous êtes allé à l'école? 21 R. Pas beaucoup. 22 Q. Pas beaucoup. À l'école primaire? 23 R. Non. 24 Q. Vous n'êtes pas allé à l'école primaire? 25 R. Non.</p>

11	<p>1 Q. O.K. Et à un moment donné, vous commencez à 2 travailler?</p> <p>3 R. Jeune, oui.</p> <p>4 Q. Jeune. À quel âge?</p> <p>5 R. Mmmm... je dirais dans... je n'avais pas douze 6 (12) ans. Je n'avais pas douze (12) ans encore.</p> <p>7 Q. O.K.</p> <p>8 R. Oui.</p> <p>9 Q. Et douze (12) ans, vous ne vous éloignez pas de la 10 famille, vous restez à Girardville?</p> <p>11 R. Oui.</p> <p>12 Q. Et dans quoi est-ce que vous allez travailler à 13 douze (12) ans?</p> <p>14 R. Il y avait un petit moulin dans mon rang et...</p> <p>15 Q. Voulez-vous parler un petit peu plus fort pour...?</p> <p>16 R. Il y avait un moulin, un petit moulin dans mon 17 rang, là, qui était à peu près à un kilomètre...</p> <p>18 Q. Oui.</p> <p>19 R. ... pour y aller à pied, même je pouvais y aller 20 à pied.</p> <p>21 Q. O.K.</p> <p>22 R. Oui. J'ai commencé là jeune, là, parce que...</p> <p>23 Q. O.K.</p> <p>24 R. ... c'est ça, je n'aimais pas l'école, puis, en 25 tout cas... c'est ça...</p>	13	<p>1 R. Oui.</p> <p>2 Q. Est-ce qu'il avait ses cartes de compétence, 3 des...</p> <p>4 R. Oui.</p> <p>5 Q. ... des maçons/briqueurs?</p> <p>6 R. Oui.</p> <p>7 Q. O.K. Et votre mère, madame Yvette Potvin, elle 8 restait à la maison?</p> <p>9 R. Oui.</p> <p>10 Q. Elle travaillait à la maison?</p> <p>11 R. Oui.</p> <p>12 Q. Ou elle avait un à-côté?</p> <p>13 R. Non.</p> <p>14 Q. Non. O.K. Et vous dites dans la pièce I-1 que 15 madame Yvette Potvin est Métisse, mais je n'ai pas 16 l'arbre généalogique de votre mère. Si je 17 comprends bien la lignée qui est présentée là, 18 c'est celle de votre père, celle qui va jusqu'à 19 Catherine Desgrés, mais quant aux ascendants de 20 Yvette Potvin, je ne le sais pas, là. Serait-il 21 possible de nous fournir la généalogie métisse, 22 puisque vous vous dites Métis des deux (2) côtés, 23 la généalogie métisse de madame Yvette Potvin?</p> <p>24 R. D'après moi, oui.</p> <p>25 Q. Ce serait possible?</p>
12	<p>1 Q. O.K.</p> <p>2 R. ... puis mes parents étaient pauvres.</p> <p>3 Q. O.K. Et qu'est-ce qu'ils faisaient, vos parents, 4 comme métier?</p> <p>5 R. Mon père était briqueleur.</p> <p>6 Q. Briqueleur?</p> <p>7 R. Briqueleur, oui.</p> <p>8 Q. Qu'est-ce que c'est, briqueleur?</p> <p>9 R. Poser de la brique...</p> <p>10 Q. O.K.</p> <p>11 R. ... c'est... oui, c'est ça.</p> <p>12 Q. O.K.</p> <p>13 R. Oui.</p> <p>14 Q. Est-ce qu'il a fait ça toute sa vie?</p> <p>15 R. Oui.</p> <p>16 Q. Est-ce qu'il était salarié ou il était 17 entrepreneur indépendant?</p> <p>18 R. Il était rien qu'à salaire.</p> <p>19 Q. Il était à salaire?</p> <p>20 R. Oui.</p> <p>21 Q. Il travaillait pour une compagnie de Girardville?</p> <p>22 R. Son frère. Son frère.</p> <p>23 Q. Son frère était patron dans la compagnie?</p> <p>24 R. Oui.</p> <p>25 Q. Et il a embauché votre père?</p>	14	<p>1 R. Oui.</p> <p>2 Q. D'accord. On peut le prendre comme engagement?</p> <p>3 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>4 procureur de l'intimé :</p> <p>5 Je vais demander à madame Line...</p> <p>6 R. Même si elle n'est plus là, je veux dire, ce n'est 7 pas grave, on peut la faire pareil.</p> <p>8 -----</p> <p>9 BRÈVE SUSPENSION</p> <p>10 -----</p> <p>11 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>12 procureur de l'intimé :</p> <p>13 Q. Je comprends que la généalogie de votre mère, là, 14 vous ne l'avez pas actuellement?</p> <p>15 R. Je ne penserais pas. c'est surtout ma blonde qui 16 fait partie de... qui s'occupe de... parce que je 17 n'ai pas d'instruction, je veux dire...</p> <p>18 Q. O.K. Annie St-Hilaire, hein?</p> <p>19 R. Oui. C'est surtout ma blonde qui...</p> <p>20 Q. Yvette Potvin. O.K.</p> <p>21 -----</p> <p>22 ENGAGEMENT NUMÉRO UN</p> <p>23 -----</p> <p>24 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>25 procureur du requérant :</p>

<p>15</p> <p>1 On peut continuer? Oui. O.K. 2 Q. Et après le travail dans le moulin... 3 R. Oui. 4 Q. ... à un kilomètre... 5 R. Oui. 6 Q. ... quelle autre occupation vous exercez? 7 R. J'ai été... j'ai été bûcher. C'est ça, j'ai 8 commencé jeune aussi. J'ai bûché, oui. 9 Q. Le moulin, c'est un moulin à scie? 10 R. Oui. 11 Q. Ça coupe, ça débite le bois brut? 12 R. Oui. 13 Q. Alors, en allant bûcher, vous êtes allé chercher 14 un peu la matière première du moulin? 15 R. Oui. 16 Q. Le moulin reçoit...? 17 R. Oui. C'est ça. 18 Q. O.K. C'est comme ça que ça marche? 19 R. Oui. 20 Q. Et c'est à quelle époque de l'année que vous allez 21 bûcher? 22 R. Bien là, de... jusqu'au printemps, jusqu'au dégel, 23 là, jusque... oui, jusqu'à... dans ce temps-là, 24 c'était des machines, là, ça fait que le 25 printemps, ils étaient obligés d'arrêter pour les</p>	<p>17</p> <p>1 Q. O.K. Et là, vous travaillez comme bûcheron, hein, 2 c'est...? 3 R. Plus maintenant, là. 4 Q. Oui. Quand je dis «là», ça veut dire votre 5 deuxième occupation après le moulin... 6 R. O.K. 7 Q. ... vous êtes jeune, vous n'avez pas encore vingt 8 (20) et vous faites ça? 9 R. Oui. Oui oui. Oui. 10 Q. O.K. 11 R. C'est ça. 12 Q. O.K. Et votre femme, vous l'avez connue à cette 13 époque-là? 14 R. Oui. Oui, je l'ai.. 15 Q. Est-ce qu'il s'agit de Annie St-Hilaire? 16 R. Oui. 17 Q. O.K. Elle était originaire de...? 18 R. De Albanel, c'est à peu... oui, c'est ça, Albanel. 19 Q. C'est à peu près...? 20 R. C'est quinze (15), seize (16) kilomètres de 21 Girardville. 22 Q. De Girardville? 23 R. Hum. 24 Q. O.K. Et puis, à votre connaissance, ses parents, 25 ils faisaient quoi dans la vie?</p>
<p>16</p> <p>1 chemins. On arrêta peut-être un mois et demi 2 (1 1/2), là, deux (2) mois. 3 Q. Et ça commençait quand? Ceux qui s'arrêtaient au 4 printemps, quand ça commençait? 5 R. Qu'est-ce que tu veux dire? Tu veux dire, quand 6 est-ce qu'on recommençait? 7 Q. Oui. 8 R. O.K. Des fois, ça allait vers la fin de mai ou 9 dans le milieu de mai, tout dépendant de la 10 température. 11 Q. O.K. On commençait à couper déjà l'été? 12 R. Oui. Dans ce temps-là, oui, dans ces années-là, 13 oui. Hum. 14 Q. O.K. Donc, vous aviez du travail à l'année longue, 15 à part la pause du printemps? 16 R. Oui, c'était... c'était... un bout, oui. 17 Q. Mais pour quelle raison on arrêta au printemps, 18 avril, mai? 19 R. Pour le dégel. 20 Q. Est-ce parce que l'eau empêchait de circuler? 21 R. C'est... oui, c'est ça, puis les chemins étaient 22 beaucoup «maganés», ça fait que ça allait... 23 d'ailleurs, je pense que ça se fait encore 24 aujourd'hui... bien, c'est... oui, c'est ça, le 25 printemps.</p>	<p>18</p> <p>1 R. Lui, je sais qu'il a «trucké» longtemps, là. 2 Après ça, il a fait des «runs» à la Baie-James, de 3 trois (3) mois, six (6) mois, là, des... oui. 4 Q. Le père de Annie St-Hilaire? 5 R. Oui. C'est ça. 6 Q. Qu'est-ce que ça veut dire «trucké»? 7 R. Je veux dire, chauffer un camion, puis... 8 Q. Ah. 9 R. ... c'est ça, oui, c'est... il avait même déjà eu 10 des camions, là, mais là, moi... dans le temps que 11 moi je sois... 12 Q. O.K. O.K. Et votre père était briqueteur, 13 briqueteur, vous avez dit, et il s'agit de Adrien 14 Lalancette. O.K. Est-ce que le grand-père Jules, 15 vous l'avez connu? 16 R. Oui. 17 Q. Vous l'avez connu? 18 R. Oui. 19 Q. Vous avez peut-être des photos, vous ou votre 20 frère, des photos... 21 R. Oui. 22 Q. ... du grand-père Jules... 23 R. Oui. 24 Q. ... Lalancette? 25 R. Oui.</p>

19	<p>1 Q. Pourriez-vous nous en fournir quelques-unes, des 2 photos... 3 R. J'en ai une en ce moment certain. 4 Q. Vous en avez une? 5 R. Oui. 6 Q. Pouvez-vous nous la montrer? 7 R. Oui. 8 Q. Merci. Alors, il s'agit de la pièce PG-1, n'est-ce 9 pas? 10 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 11 procureure du requérant : 12 Peut-être hors dossier un instant. 13 ----- 14 HORS DOSSIER 15 ----- 16 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 17 procureur du requérant : 18 O.K. Alors ça, c'est un deuxième engagement 19 plutôt qu'une pièce. 20 Me DANIEL CÔTÉ 21 procureur de l'intimé : 22 Photo du grand-père... 23 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 24 procureur du requérant : 25 Ça va?</p>	21	<p>1 Q. Pas de problème. Et qui aurait pu prendre cette 2 photo? 3 R. Mmmm... un de ses garçons. 4 Q. Peut-être votre père? 5 R. Possible. 6 Q. O.K. O.K. O.K. Pour compléter l'engagement deux 7 (2), on parle non seulement de la photo que je 8 vois avec le témoin, mais d'autres photos, soit de 9 Jules Lalancette... 10 Me DANIEL CÔTÉ 11 procureur de l'intimé : 12 O.K. 13 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 14 procureur du requérant : 15 ... ou même... ou même des personnes comme le père 16 de Jules Lalancette. 17 Me DANIEL CÔTÉ 18 procureur de l'intimé : 19 O.K. 20 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 21 procureur du requérant : 22 Dans la mesure du possible, les parents de Jules 23 Lalancette, c'est-à-dire, les 24 arrière-grands-parents de monsieur André et... 25</p>
20	<p>1 Me DANIEL CÔTÉ 2 procureur de l'intimé : 3 ... photo de monsieur... 4 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 5 procureur du requérant : 6 Jules. 7 Me DANIEL CÔTÉ 8 procureur de l'intimé : 9 ... Jules Lalancette. 10 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 11 procureur du requérant : 12 Jules Lalancette. 13 ----- 14 ENGAGEMENT NUMÉRO 2 15 ----- 16 Q. À votre avis, ça date de quelle année à peu près? 17 R. Soixante-quatorze (74). 18 Q. Soixante-quatorze (74)? 19 R. À peu près, là. C'est sûr que c'est dur de... je 20 l'ai connu, par exemple, parce qu'il est... c'est 21 ça. 22 Q. Et cette photo a été prise où? 23 R. Ce serait... 24 Q. Si vous ne le savez pas... 25 R. Je ne peux pas dire. Je ne peux pas dire.</p>	22	<p>1 Me DANIEL CÔTÉ 2 procureur de l'intimé : 3 Abraham Lalancette et Délima Savard. 4 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 5 procureur du requérant : 6 Voilà. Voilà. Je ne pense pas... 7 R. Oui. 8 Q. ... qu'il y en a... 9 Me DANIEL CÔTÉ 10 procureur de l'intimé : 11 Q. Pensez-vous que vous avez des photos de... 12 R. Je ne suis pas sûr, ça... 13 Q. ... de vos arrière-grands-parents? 14 R. ... ça peut être possible. 15 Q. Possible, oui? 16 R. Ça peut être possible, là, j'en ai entendu parler, 17 mais c'est... ça peut être possible. 18 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 19 procureur du requérant : 20 O.K. 21 Me DANIEL CÔTÉ 22 procureur de l'intimé : 23 On vérifiera ça. 24 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 25 procureur du requérant :</p>

23	<p>1 Q. Et quel est le métier de ce monsieur qui apparaît 2 sur la photo, Jules Lalancette, votre grand-père? 3 Le savez-vous? 4 R. D'après moi, dans ce temps-là, c'était... il 5 vivait comme... il devait aller dans le bois, 6 c'est ce que j'ai entendu dire déjà, qu'il a dû... 7 qu'il a été dans le bois... 8 Q. Dans... 9 R. ... bûcher avec des chevaux. 10 Q. Bûcher avec des chevaux? 11 R. Oui. Puis c'est ça, je pense que... parce que moi, 12 je l'ai connu quand même, il était assez âgé, là. 13 Q. C'est ça. Comme... il bûchait comme indépendant ou 14 il s'engageait pour...? 15 R. Je n'ai pas d'idée. 16 Q. Ça, vous ne le savez pas. D'accord. O.K. Et la 17 grand-mère, Délia Fortin, vous l'avez connue? 18 R. Oui. 19 Q. Oui? 20 R. Pas beaucoup, mais oui. 21 Q. Elle restait à la maison? 22 R. Oui. 23 Q. O.K. Je vois que selon la pièce I-1, l'arbre 24 généalogique que vous nous avez fourni, le mariage 25 de Jules, le monsieur de la photo, et Delia</p>	23	<p>1 Saint-Prime, c'est loin de Girardville? 2 R. Saint-Prime, non. 3 Q. Non. C'est un peu, comme depuis plusieurs 4 générations, on est dans le secteur? 5 R. Oui. 6 Q. Ça n'a pas bougé à Jonquière, ça n'a pas bougé à 7 Chicoutimi, c'est dans le secteur? 8 R. C'est dans le secteur. 9 Q. Et le père de Jules Lalancette, le père du 10 monsieur de la photo, pensez-vous que lui aussi, 11 il bûchait dans la forêt ou peut-être il avait un 12 autre métier? Lui... 13 R. Je ne le sais pas. 14 Q. Vous ne le savez pas? 15 R. Je ne le sais pas. 16 Q. O.K. Alors, on va revenir à vous. 17 R. Pardon? 18 Q. On va revenir à vous maintenant. 19 R. Oui. 20 Q. On était rendu que vous aviez... vous approchez la 21 vingtaine, vous étiez déjà allé bûcher dans... 22 R. Oui. 23 Q. ... dans le bois? 24 R. Hum. 25 Q. Et là, vous connaissez Annie?</p>	
24	<p>1 Fortin, ça a eu lieu en mil neuf cent vingt-trois 2 (1923) à «Lac Doré» peut-être? 3 Me DANIEL CÔTÉ 4 procureur de l'intimé : 5 La-Doré. 6 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 7 procureur du requérant : 8 La-Doré? Ce n'est pas une erreur, c'est la-Doré? 9 Me DANIEL CÔTÉ 10 procureur de l'intimé : 11 La-Doré, Notre-Dame-de-la-Doré. 12 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 13 procureur du requérant : 14 Q. C'est loin de Girardville? C'est proche de 15 Girardville? 16 R. C'est pas beaucoup loin. C'est pas beaucoup loin. 17 Q. O.K. C'est dans la même région en arrière du Lac 18 Saint-Jean, c'est ça? 19 R. Oui. 20 Q. À l'ouest de... 21 R. Oui. 22 Q. ... du Lac Saint-Jean? O.K. O.K. Et à votre 23 connaissance, l'arrière-grand-père, Abraham 24 Lalancette, qui se marie d'après l'arbre 25 généalogique à Saint-Prime avec Délima Savard.</p>	24	<p>1 R. Oui. 2 Q. Annie St-Hilaire. C'est là que vous vous êtes 3 mariés? 4 R. Oui. 5 Q. Mettez-y une date à peu près. 6 R. Mmmm... 7 Q. On ne va pas lui dire à elle. 8 R. ... quinze (15) juillet. 9 Q. Le quinze (15) juillet, mais de quelle année à peu 10 près? 11 R. Les années soixante... attends un peu. 12 Soixante-dix-huit (78). 13 Q. Soixante-dix-huit (78)? O.K. Alors, Jules, il a 14 assisté à votre mariage? 15 R. Oui. 16 Q. O.K. 17 R. Oui. 18 Q. O.K. Peut-être qu'on a des photos de ce mariage? 19 R. Oui, c'est fort possible. 20 Q. O.K. Et après avoir bûché, vous êtes jeune marié, 21 vous avez des enfants? 22 R. Oui. 23 Q. O.K. Et ça vous fait changer de profession ou vou 24 restez dans le même métier? 25 R. Non.</p>	26



27	<p>1 Q. Vous changez?</p> <p>2 R. Oui.</p> <p>3 Q. Qu'est-ce que vous allez faire par la suite?</p> <p>4 R. J'ai retourné dans les moulins.</p> <p>5 Q. O.K. Pas le même d'un kilomètre...</p> <p>6 R. Non.</p> <p>7 Q. ... de la maison du père?</p> <p>8 R. Il était pas beaucoup loin, mais j'ai changé, oui,</p> <p>9 de...</p> <p>10 Q. O.K. C'est quoi la différence entre le travail à</p> <p>11 bûcher dans le bois et le travail sur le moulin?</p> <p>12 R. Bien, dans... sur le moulin, c'est la job souvent</p> <p>13 qui est stable, toujours à la même place, de</p> <p>14 bûcher, bien c'est... tu marches beaucoup, puis...</p> <p>15 Q. Quand on bûche dans le bois, on ne retourne pas à</p> <p>16 la maison?</p> <p>17 R. Non. La plupart du temps, non.</p> <p>18 Q. On reste dans des camps?</p> <p>19 R. Oui.</p> <p>20 Q. O.K. Comment est-ce qu'on se nourrit quand on</p> <p>21 reste dans des camps? C'est le patron qui en amène</p> <p>22 de la nourriture? On cuisine sur place?</p> <p>23 R. Oui, c'est... souvent... bien, ça fait longtemps,</p> <p>24 mais c'est dans des camps, puis on était quand</p> <p>25 même bien nourri.</p>	29	<p>1 Q. Dans le bois?</p> <p>2 R. Dans le moulin.</p> <p>3 Q. Dans le moulin?</p> <p>4 R. Oui. Puis après ça, ce n'était pas vraiment mes</p> <p>5 places aussi, là, mais... c'est parce que j'avais</p> <p>6 retourné, mais ce n'était pas vraiment ma place</p> <p>7 dans un moulin, j'ai retourné dans le bois encore.</p> <p>8 Q. O.K.</p> <p>9 R. Aujourd'hui, je suis resté là, ça fait vingt...</p> <p>10 bien là, ce n'est pas le bûchage, là, mais ça fait</p> <p>11 au-dessus de vingt (20) ans, là, à l'heure</p> <p>12 actuelle.</p> <p>13 Q. O.K.</p> <p>14 R. Le reboisement.</p> <p>15 Q. Reboisement?</p> <p>16 R. Oui.</p> <p>17 Q. O.K. Est-ce que vous faites de la coupe aussi?</p> <p>18 R. Non.</p> <p>19 Q. Depuis quand vous avez arrêté de couper?</p> <p>20 R. Si je... attends un peu. Bien, quand j'ai bûché</p> <p>21 dans les années, j'avais vingt (20) ans, j'ai</p> <p>22 peut-être été trois (3) ans, là.</p> <p>23 Q. Oui.</p> <p>24 R. Ça fait que là, j'ai retourné dans un moulin plus</p> <p>25 quand j'ai commencé à avoir des enfants, puis je</p>
28	<p>1 Q. Il y avait un cuisinier?</p> <p>2 R. Il y avait un cuisinier, oui.</p> <p>3 Q. O.K. Est-ce qu'il y avait des femmes?</p> <p>4 R. Il y a des places... parce que... mais là, dans ce</p> <p>5 temps-là, je pense que non. Non.</p> <p>6 Q. O.K. Là, on parle des années... fin des années</p> <p>7 soixante (60) début des années soixante-dix (70)?</p> <p>8 R. Oui.</p> <p>9 Q. Et combien d'enfants vous avez eus?</p> <p>10 R. Deux (2).</p> <p>11 Q. Deux (2). Et là, vous prenez une job plus près</p> <p>12 de...?</p> <p>13 R. Oui, aller à jusqu'à ce que c'est aujourd'hui, ce</p> <p>14 n'est plus ça, là, que je fais, là.</p> <p>15 Q. O.K. Ils ont quel âge, les enfants?</p> <p>16 R. Mon garçon a vingt-six (26) ans...</p> <p>17 Q. O.K.</p> <p>18 R. ... ma fille, elle a vingt-deux (22).</p> <p>19 Q. O.K. Et c'est plus stable, le travail au moulin?</p> <p>20 R. Bien, peut-être... je ne sais pas si je serais</p> <p>21 encore là, mais...</p> <p>22 Q. En tous les cas...</p> <p>23 R. ... c'est qu'avec les améliorations, bien, j'ai...</p> <p>24 à un moment donné, bien, je ne travaillais pas</p> <p>25 assez pour... pour que ça fasse mon affaire.</p>	30	<p>1 n'ai pas été longtemps dans un moulin, là, j'ai</p> <p>2 été six (6), sept (7) ans, là, parce que là, ils</p> <p>3 ne me prenaient plus beaucoup. C'est ça. Après ça,</p> <p>4 j'ai retombé pour le reboisement.</p> <p>5 Q. O.K. Après le retour au moulin, quand on retourne</p> <p>6 dans le bois, ce n'est pas pour couper...</p> <p>7 R. Non, je m'excuse...</p> <p>8 Q. ... c'est pour planter?</p> <p>9 R. Je m'excuse, j'ai rechangé de... oui, c'est ça,</p> <p>10 j'ai retourné bûcher après. Après avoir été dans</p> <p>11 un moulin, j'ai retourné, mais c'est un bûchage «à</p> <p>12 virés», on appelait ça Rexforêt, là...</p> <p>13 Q. Attendez un instant. Un bûcher à chavirer?</p> <p>14 R. Non, un bûchage «à virés», comme ils appelaient</p> <p>15 anciennement, là...</p> <p>16 Q. O.K.</p> <p>17 R. ... «en virés», pas avec des chevaux, mais, en</p> <p>18 tout cas, c'était bûché semblable, là, un bûcher</p> <p>19 semblable, avec un espace pour passer une petite</p> <p>20 machine, puis...</p> <p>21 Q. O.K.</p> <p>22 R. ... là, j'étais pour Rexforêt, qu'ils appelaient,</p> <p>23 là, Rexfor, là.</p> <p>24 Q. O.K.</p> <p>25 R. O.K.</p>

31	<p>1 Q. Une grosse compagnie de coupe?</p> <p>2 R. Oui, c'est... ils disaient que c'était le</p> <p>3 gouvernement, ça, Rexfor. Rexfor, oui.</p> <p>4 Q. O.K. Et comment vous avez appelé cette méthode ou</p> <p>5 cette façon de travailler?</p> <p>6 R. Un bûcher «à virés».</p> <p>7 Q. O.K.</p> <p>8 R. Oui.</p> <p>9 Q. Et pourquoi on l'appelait comme ça?</p> <p>10 R. Parce qu'ils disaient que c'était comme à</p> <p>11 l'ancienne.</p> <p>12 Q. O.K. Et ce qui n'était pas à l'ancienne, la façon</p> <p>13 moderne, c'était comment?</p> <p>14 R. Il y avait un cheval, par exemple, qu'on trouvait</p> <p>15 ça drôle parce qu'il en avait pris un, mais il</p> <p>16 sortait son bois à lui, moi, c'était une petite</p> <p>17 machine qui le sortait, tu sais. Il essayait cette</p> <p>18 façon-là, mais, tu sais, que ces années-là, bien</p> <p>19 c'est... le monde a vraiment remarqué parce que ça</p> <p>20 faisait quand même des années que c'était... ce</p> <p>21 n'était plus ça.</p> <p>22 Q. Mécanisé?</p> <p>23 R. Oui.</p> <p>24 Q. Le cheval, ça vous faisait rire?</p> <p>25 R. Pas vraiment moi, mais il y en a beaucoup de</p>	3
32	<p>1 monde, parce que même moi, j'ai... ces</p> <p>2 affaires-là, j'ai quand même connu ça jeune,</p> <p>3 mais... oui, jeune jeune, là.</p> <p>4 Q. O.K. Puis à un moment donné, même avec cette façon</p> <p>5 de faire, la coupe, ça s'arrête et vous faites le</p> <p>6 reboisement?</p> <p>7 R. Oui, c'est eux autres qui ont arrêté, là. Ça fait</p> <p>8 qu'eux autres, ils ont arrêté...</p> <p>9 Q. O.K.</p> <p>10 R. ... ça fait que je n'avais pas comme eu le choix,</p> <p>11 là.</p> <p>12 Q. O.K.</p> <p>13 R. Oui.</p> <p>14 Q. O.K. Est-ce que c'est syndiqué, le travail dans le</p> <p>15 reboisement?</p> <p>16 R. Non.</p> <p>17 Q. Non. Il n'y a pas de syndicat qui est rentré</p> <p>18 là-dedans?</p> <p>19 R. Non.</p> <p>20 Q. O.K. Et ça, le moment où vous avez commencé dans</p> <p>21 le reboisement, qui est votre occupation actuelle,</p> <p>22 ça remonte à quand?</p> <p>23 R. ... Quatre-vingt-dix (90). Dans les années</p> <p>24 quatre-vingt-dix (90).</p> <p>25 Q. O.K.</p>	34
	<p>1 R. C'est ça, oui, quatre-vingt-dix (90).</p> <p>2 Q. Est-ce qu'on peut dire que c'est dans la même zone</p> <p>3 que vous avez coupé que maintenant les hommes sont</p> <p>4 en train de reboiser?</p> <p>5 R. Oui.</p> <p>6 Q. Même secteur à peu près?</p> <p>7 R. Oui.</p> <p>8 Q. O.K. L'enfant que vous avez, vingt-six (26) ans,</p> <p>9 qu'est-ce qu'il fait dans la vie?</p> <p>10 R. Je n'ai pas tout à fait compris.</p> <p>11 Q. Votre enfant, votre garçon...</p> <p>12 R. Ah, O.K., oui.</p> <p>13 Q. ... le garçon qui a vingt-six (26) ans?</p> <p>14 R. Il est soudeur/monteur. Il a pris un cours pour</p> <p>15 souder.</p> <p>16 Q. Soudeur/monteur...</p> <p>17 R. Oui.</p> <p>18 Q. ... de construction, de chantier de construction?</p> <p>19 R. Je ne connais pas beaucoup ça, mais je sais qu'il</p> <p>20 travaille dans ça, chez GilberTech à Roberval.</p> <p>21 Q. O.K. Et cette entreprise, qu'est-ce qu'elle fait?</p> <p>22 R. Elle fait des têtes de scie puis des contrats</p> <p>23 de... que je ne connais pas beaucoup, des moulins</p> <p>24 à scie, peut-être des petits portatifs, quelque</p> <p>25 chose de... toutes sortes d'affaires, là.</p>	
	<p>1 Q. C'est des gens qui réparent la machinerie...</p> <p>2 R. Réparent, oui, c'est...</p> <p>3 Q. ... des gens qui coupent?</p> <p>4 R. Oui, puis qui font des têtes de scie d'abatteuse,</p> <p>5 là.</p> <p>6 Q. Et lui, est-ce qu'il habite aussi à Girardville?</p> <p>7 R. Non.</p> <p>8 Q. Non. Où est-ce qu'il habite?</p> <p>9 R. Dolbeau.</p> <p>10 Q. O.K.</p> <p>11 R. Ça ne fait pas longtemps, là, ça fait... Dolbeau.</p> <p>12 Q. O.K. Il a habité chez vous jusqu'à quel âge?</p> <p>13 R. Jusqu'à... vingt-quatre (24) ans.</p> <p>14 Q. Vingt-quatre (24) ans?</p> <p>15 R. Oui.</p> <p>16 Q. O.K. Et...</p> <p>17 R. Oui, à peu près.</p> <p>18 Q. ... quand il a eu sa formation de soudeur, c'est</p> <p>19 là qu'il est parti?</p> <p>20 R. Attends un peu. Non. Non. Ça a pris un peu de</p> <p>21 temps, là.</p> <p>22 Q. Est-ce qu'il a fait l'école primaire, lui?</p> <p>23 R. Le secondaire V. Là, je ne connais pas ça, là,</p> <p>24 mais le secondaire V, c'est primaire, ça? Il a</p> <p>25 fait secondaire...</p>	

<p style="text-align: right;">35</p> <p>1 Q. Secondaire V, c'est l'école secondaire? 2 R. Il a fait... 3 Q. Il est allé jusqu'à secondaire V? 4 R. Secondaire V. 5 Q. C'est ça? 6 R. Oui. 7 Q. O.K. À Girardville? 8 R. Non, parce que Girardville... non, Normandin. 9 Q. Normandin, c'est une autre municipalité? 10 R. Oui. 11 Q. Oui. Parce que c'est là qu'il y a l'école 12 secondaire? 13 R. Oui. 14 Q. O.K. L'école primaire, où est-ce qu'il l'a faite? 15 R. Une partie à Girardville, oui. Oui, Girardville. 16 Q. O.K. O.K. «Normandville», c'est plus gros comme 17 ville que Girardville? 18 R. Normandin? 19 Q. Normandin, pardon. 20 R. Oui. 21 Q. C'est plus gros. O.K. Et votre fille, celle qui a 22 vingt (20) ans, c'est ça? 23 R. Oui. Vingt-deux (22). 24 Q. Vingt-deux (22) ans. Son métier? 25 R. Bien, elle avait pris un métier de coiffeuse...</p>	<p style="text-align: right;">37</p> <p>1 Q. Oui. De ces gars-là qui ne pensent qu'à la chasse? 2 R. Mmmm... 3 Q. À peu près? Tous? Aucun? 4 R. C'est dur. 5 Q. Un sur deux (2)? 6 R. C'est dur à répondre. 7 Q. Vous ne vous souvenez pas? 8 R. Sûrement... on va dire quatre (4), là, mais, tu 9 sais, c'est... c'est loin ce temps-là. J'avais des 10 amis... 11 Q. Oui. 12 R. ... un peu, mais je n'ai pas travaillé là beaucoup 13 longtemps non plus. 14 Q. Combien de temps? Un an? Deux (2) ans? C'était 15 le premier métier, hein? 16 R. Oui. Peut-être deux (2) ans. C'est difficile. 17 Q. O.K. 18 R. C'est loin, là. 19 Q. O.K. C'est dur à dire pour les autres. Et pour 20 vous, aller à la chasse, est-ce que ça faisait 21 partie de votre vie d'enfant à l'époque? 22 R. ... 23 Q. Là, vous avez douze (12) ans et vous en avez des 24 chasses derrière vous déjà à ce moment-là? 25 R. Oui.</p>
<p style="text-align: right;">36</p> <p>1 Q. O.K. 2 R. ... puis... bien là, elle n'a jamais pratiqué, là. 3 Q. O.K. Elle s'est mariée? 4 R. Non, elle reste avec un ami, là, mais... 5 Q. O.K. À Girardville? 6 R. Albanel. C'est proche aussi, là. 7 Q. C'est proche. O.K. Et son ami exerce quel métier? 8 R. Soudeur, qu'il est en train de faire en ce moment. 9 Q. O.K. O.K. Maintenant, je vais retourner à des 10 endroits où vous avez été, tout le long de votre 11 vie, en contact avec d'autres personnes. Le 12 premier moulin à scie à un kilomètre. 13 R. Oui. 14 Q. Il y avait combien de personnes qui travaillaient? 15 R. Mmmm... je vais le dire approximatif, là, douze 16 (12). Douze (12)... 17 Q. Douze (12) personnes? 18 R. ... treize (13) personnes, oui, environ. 19 Q. Combien parmi elles allaient à la chasse? 20 R. Dans ceux-là qu'on travaillait là? 21 Q. Chez les copains de travail? 22 R. Oh! 23 Q. Quand je dis, aller à la chasse, pas une fois par 24 année, mais des gens de bois qui allaient chasser. 25 R. Qui allaient chasser?</p>	<p style="text-align: right;">38</p> <p>1 Q. Avec qui? 2 R. Souvent seul. 3 Q. Souvent seul? 4 R. Parce qu'on était déjà dans le bois. 5 Q. Mais là, on parle de l'âge que vous avez douze 6 (12) ans? 7 R. Oui. 8 Q. O.K. Et à douze (12) ans, vous avez déjà été seul 9 chasser? 10 R. Oui. 11 Q. O.K. C'était dans les environs de Girardville? 12 R. Autour de où est-ce qu'on restait, on restait dans 13 le bois. 14 Q. O.K. 15 R. Et c'était quoi les activités que vous faisiez 16 seul? 17 R. Étendre des collets. 18 Q. Tendre des collets. O.K. La pêche? 19 R. La pêche, oui, aussi. 20 Q. O.K. O.K. 21 R. Tout dans les... autour. 22 Q. Et quand vous n'étiez pas seul, enfant, vous y 23 alliez avec qui? 24 R. Avec mon père. 25 Q. O.K. O.K. Adrien?</p>

<p style="text-align: right;">39</p> <p>1 R. Adrien, oui. 2 Q. Et est-ce que vous avez chassé l'original l'hiver? 3 R. Oui. 4 Q. Je parle de... dans votre enfance, la période de 5 la première job au moulin... 6 R. Oui. 7 Q. ... qui va jusque-là. Vous avez chassé, j'imagine, 8 avec votre père ou...? 9 R. C'était mon grand frère, c'était... la fois que je 10 suis allé, que je me souviens beaucoup... 11 Q. O.K. 12 R. ... avec le... un plus vieux que moi pas mal, là. 13 Q. Est-ce que c'est Clément? 14 R. Non. 15 Q. Il y en a un autre? 16 R. Il y en a plusieurs autres. 17 Q. Hum? 18 R. On est beaucoup. 19 Q. Combien de frères? 20 R. On est six (6) frères. 21 Q. O.K. Soeurs? 22 R. Sept (7). 23 Q. Six (6) frères plus une soeur ou... 24 R. Sept (7). 25 Q. ... ou sept (7) soeurs?</p>	<p style="text-align: right;">42</p> <p>1 R. Beaucoup. 2 Q. Oui? 3 R. Beaucoup. 4 Q. O.K. O.K. Et ces activités-là, un peu plus facile, 5 moins éloignées, moins dures, est-ce qu'il y avait 6 des gars, des filles qui venaient avec vous? 7 R. La famille. 8 Q. O.K. Des gens de la famille? 9 R. Oui. 10 Q. Est-ce que... le fait d'avoir travaillé de mai, 11 quand vous quittez le premier moulin, vous allez 12 bûcher dans le bois, vous travaillez de mai 13 jusqu'à ce que le printemps prochain vous en 14 empêche de travailler, vous oblige à arrêter, 15 comment est-ce que la chasse, les activités en 16 forêt, autre que bûcher, comment est-ce que vous 17 organisiez votre temps à cette époque-là? 18 R. Oui oui, pour aller à la chasse? 19 Q. Oui. Parce que vous étiez longtemps en dehors de 20 Girardville? 21 R. On partait quatre (4) jours, normalement quatre 22 jours et demi (4 1/2) dans le bois quand je 23 bûchais. 24 Q. Retour à Girardville après quatre (4) jours? 25 R. Oui.</p>
<p style="text-align: right;">40</p> <p>1 R. Sept (7). 2 Q. Sept (7) filles et six (6) garçons? O.K. Alors, il 3 y en avait un frère aîné qui était beaucoup plus 4 âgé que vous? 5 R. Oui. 6 Q. C'est avec lui que vous avez fait la chasse à 7 l'original l'hiver? 8 R. Une fois, entre autres, que je me souviens. 9 Q. O.K. Est-ce qu'il y avait d'autres personnes qui 10 participaient à ça, des gens qui n'étaient pas des 11 Lalancette? 12 R. Mmmm... 13 Q. On parle de la période avant que vous ayez douze 14 (12) ans? 15 R. Je dirais non, là, parce... de mon... de ce que je 16 me souviens, ce serait non. 17 Q. C'est une affaire de frères? 18 R. Oui. 19 Q. Est-ce que les soeurs participaient à ça? 20 R. À l'original, là? 21 Q. À la chasse à l'original l'hiver? 22 R. Non. 23 Q. Non. Et avez-vous le souvenir d'aller en famille, 24 peut-être en été, cueillir des... ramasser des 25 bleuets ou...?</p>	<p style="text-align: right;">42</p> <p>1 Q. Et après, vous recommenciez? 2 R. Oui. 3 Q. O.K. C'est quand vous aviez le temps de chasser? 4 R. C'est les fins de semaine. 5 Q. C'était les fins de semaine? 6 R. Oui. 7 Q. O.K. Et vous faisiez ça pour vous nourrir? 8 R. Oui. 9 Q. Ou vous faisiez ça pour vendre, ou peut-être 10 pour...? 11 R. Non, pour me nourrir. 12 Q. Est-ce que les compagnons de travail, je parle 13 maintenant des gens qui sont allés bûcher après, 14 vous êtes rendu à seize (16), dix-sept (17) ans, 15 dix-huit (18) ans... 16 R. O.K. 17 Q. ... les compagnons de travail faisaient comme 18 vous? Tous? La moitié? 19 R. Peut-être la moitié. 20 Q. Et les autres, qu'est-ce qu'ils faisaient la fin 21 de semaine? 22 R. Bonne question. C'est dur à dire. Moi, ce qui 23 m'importe, c'est que ma vie, les fins de semaine, 24 c'était là dans le bois. 25 Q. O.K.</p>

43	<p>1 R. Les autres...</p> <p>2 Q. O.K.</p> <p>3 R. ... je ne sais pas.</p> <p>4 Q. Là, je vais parler des deux (2) périodes où... 5 avant le premier moulin et puis ce premier 6 travail, à peu près jusqu'à l'époque où vous 7 connaissez Annie.</p> <p>8 R. Annie. Oui.</p> <p>9 Q. Est-ce que vous alliez à l'église?</p> <p>10 R. Oui.</p> <p>11 Q. Vous alliez à l'église souvent, régulièrement ou 12 de temps en temps?</p> <p>13 R. De temps en temps.</p> <p>14 Q. De temps en temps. J'essaie de vous présenter bien 15 la question. Partout, dans toutes les villes, il 16 y a des gens, par exemple le curé ou le maire, des 17 gens qui parlent au nom de tous parfois, quand... 18 est-ce que vous avez le souvenir du curé qui dit : 19 «Nous, on doit faire ceci», ou : «Nous, on vient 20 de cela», quand il parlait de ce nous-là, et 21 peut-être que vous n'avez pas de souvenir, mais 22 vous allez me le dire, qui c'était ces gens-là, ce 23 nous? Est-ce que c'était des Québécois? Est-ce que 24 c'était des Métis? Est-ce que c'était des 25 Canadiens français? Quel langage qu'utilisaient</p>	45	<p>1 répondre à cette question-là parce que j'ai de la 2 misère à comprendre un peu, là.</p> <p>3 Q. O.K.</p> <p>4 R. O.K. J'ai de la misère à comprendre le monde, 5 qu'est-ce que... comme je l'ai dit tout à l'heure, 6 les études, je n'en ai pas, ça fait que c'est pour 7 ça... je m'excuse, là.</p> <p>8 Q. Non non, ça va.</p> <p>9 R. J'ai beaucoup de misère.</p> <p>10 Q. Ça va. Moi, je ne veux pas que vous me donniez une 11 réponse de quelqu'un qui a des études, ni même...</p> <p>12 R. Oui, je sais.</p> <p>13 Q. ... ni même... il n'y a pas une bonne réponse.</p> <p>14 R. O.K.</p> <p>15 Q. C'est simplement..</p> <p>16 R. C'est correct. Mais, je veux dire, si je fais 17 répéter...</p> <p>18 Q. Simplement essayer de se souvenir...</p> <p>19 R. ... c'est qu'il y a des mots beaucoup que j'ai de 20 la misère à comprendre ce qu'ils veulent dire.</p> <p>21 Q. O.K.</p> <p>22 R. Ça fait que si je te fais répéter, bien, je 23 m'excuse, des fois...</p> <p>24 Q. Il n'y a pas de problème.</p> <p>25 R. O.K.</p>
44	<p>1 ces gens-là qui avaient le droit de parler avec 2 prestige aux autres?</p> <p>3 R. Bonne question, mais j'ai de la misère à 4 comprendre.</p> <p>5 Q. O.K.</p> <p>6 R. J'ai vraiment de la misère à comprendre.</p> <p>7 Q. Vous, à l'époque, comment vous vous identifiez? 8 Étiez-vous un Québécois? Un Canadien français? 9 Peut-être Québécois, ça fait un peu récent, là, 10 mais vous, comment vous vous identifiez à 11 l'époque?</p> <p>12 R. À l'époque?</p> <p>13 Q. Oui. Oui.</p> <p>14 R. Comme tout le monde, là, je veux dire, je ne me 15 disais pas de même partout dans les rues qui 16 j'étais vraiment, là, je veux dire...</p> <p>17 Q. Là, vous avez dit deux (2) choses, vous avez dit : 18 «Comme tout le monde»...</p> <p>19 R. Bien, je veux dire...</p> <p>20 Q. ... et en même temps, vous avez dit..</p> <p>21 R. ... pas comme tout le monde, mais je veux dire, je 22 passais au travers... c'est ça...</p> <p>23 Q. Allez-y. Allez-y.</p> <p>24 R. ... le curé, je le voyais bien, là, mais, je veux 25 dire, c'est... en tout cas, j'ai de la misère à</p>	46	<p>1 Q. Il n'y a pas de problème.</p> <p>2 R. O.K.</p> <p>3 Q. Les gens ont... tout le monde a l'impression 4 d'appartenir à quelque chose et, à l'époque, vous, 5 vous apparteniez à quoi?</p> <p>6 R. Mmmm... dans ces années-là, j'appartenais à mes 7 parents.</p> <p>8 Q. La famille?</p> <p>9 R. C'est ça. Je répondrais ça, oui. Bien...</p> <p>10 Q. Et la famille Lalancette, est-ce qu'on aurait dit 11 d'eux, d'après vos souvenirs, qu'ils étaient 12 Métis?</p> <p>13 R. Pas vraiment ce nom-là, si tu veux, dans ces 14 années-là, là, Métis, je ne pense pas d'avoir 15 entendu ça.</p> <p>16 Q. O.K. Et quel était le mot qu'on utilisait pour 17 parler d'eux?</p> <p>18 R. Sauvages, peut-être. Sauvages.</p> <p>19 Q. O.K. Autant pour votre père que pour votre mère?</p> <p>20 R. Oui.</p> <p>21 Q. O.K. Et vous, vous étiez conscient, votre père 22 vous en avait parlé?</p> <p>23 R. Mmmm...</p> <p>24 Me DANIEL CÔTÉ 25 procureur de l'intimé :</p>

47	<p>1 Voulez-vous préciser? «Votre père», vous parlez de 2 quoi? 3 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 4 procureur du requérant : 5 Monsieur a mentionné que le mot sauvage faisait 6 partie des mots qu'on utilisait pour parler de sa 7 famille. 8 Me DANIEL CÔTÉ 9 procureur de l'intimé : 10 O.K. 11 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 12 procureur du requérant : 13 Q. Et vous, est-ce que votre père vous en a parlé 14 comme ça : «Nous, on a du sauvage», «Nous, on est 15 des sauvages»? 16 R. Non. Peut-être qu'il a utilisé cette impression-là 17 parce que des fois, bien c'est ça, étant donné que 18 le bois, il n'y avait pas de limite, pour nous 19 autres, on aimait ça pour... ça ne s'explique pas, 20 ça fait que, «ils ont du sauvage», tu sais, j'ai 21 entendu ça souvent ce mot-là, là. C'est... «il a 22 du sauvage», puis, hein... peut-être plus en 23 particulier comme... bien, moi, je veux dire, dans 24 le sens qu'il a été inquiet beaucoup parce que je 25 parlais dans le bois, je ne revenais plus.</p>	<p>1 qu'il y avait rien que moi qui avais déjà entendu 2 ce mot-là, là, sauvage. 3 Q. Ah, vous l'avez entendu et vous l'avez... 4 R. Oui. 5 Q. ... entendu dans la bouche de votre père, fâché? 6 R. Oui. Peut-être... 7 Q. O.K. 8 R. Oui. 9 Q. Mais lui, il n'avait pas de motif d'être fâché 10 contre lui-même. Est-ce qu'il l'utilisait aussi 11 pour lui : «On est des sauvages»? 12 R. ... 13 Q. Si vous ne savez pas... 14 R. Je ne sais pas. 15 Q. ... vous ne savez pas. 16 R. Je ne sais pas. 17 Q. O.K. À votre avis, en regardant cette photo, et 18 vous avez devant vous la photo de Jules Lalancette 19 dont on a parlé auparavant, Jules, son fils 20 Adrien, leurs conjointes, est-ce qu'ils étaient 21 différents des autres gens de Girardville? 22 R. Je dirais... oui. Bien, je ne sais pas vraiment, 23 là; en tout cas. 24 Q. Pouvez-vous expliquer un peu plus? 25 R. Parce qu'ils allaient beaucoup dans le bois, parce</p>	→J
48	<p>1 Q. Mais vous revenez de temps en temps? 2 R. Oui, mais je n'aimerais pas ça que mon garçon me 3 fasse la même affaire parce que j'avais de la 4 misère à revenir, mais si... c'est ça, je les 5 mettais beaucoup inquiets. Je les mettais beaucoup 6 inquiets. 7 Q. Et ça, c'est le... est-ce que votre père vous 8 punissait de...? 9 R. Ah, il ne punissait pas, mais c'est sûr que 10 j'avais les... des mots, là, qu'il n'était pas 11 content. 12 Q. Et c'est là qu'il vous disait : «Tu es... tu es un 13 sauvage»? 14 R. Pas directement de cette manière-là, là, peut-être 15 que... dans le sens, «lui, il va avoir du 16 sauvage», plus... plus du sauvage indien; je ne 17 sais pas trop, en tout cas, plus... dans ce 18 temps-là, ces termes-là étaient beaucoup utilisés, 19 je pense. 20 Q. O.K. 21 R. Ce que j'ai entendu dire, en tout cas, que ces 22 mots-là étaient utilisés beaucoup, là. 23 Q. Mais ça, c'est ce que vous avez entendu dire, 24 mais... 25 R. Non, bien, c'est parce que moi... moi, je pensais</p>	<p>1 qu'ils allaient beaucoup à la chasse, beaucoup 2 beaucoup. 3 Q. Les fins de semaine comme vous? 4 R. Oui. 5 Q. O.K. Et les gens qui n'allaient pas souvent à la 6 chasse, dans votre souvenir à vous... 7 R. Hum hum. 8 Q. ... c'était des gens qui étaient différents de 9 vous? 10 R. ... Oui. C'est sûr, là, si moi, j'allais à la 11 chasse, puis lui, il y allait pas, on était 12 différent, là. Je pense, là, que... je réponds oui 13 parce que... c'est ça. 14 Q. Est-ce que vous alliez à la même église avec ces 15 gens-là? 16 R. Oui. Je les voyais. 17 Q. Est-ce que c'est arrivé que les... vos enfants ont 18 retrouvé à l'école les enfants à ces gens-là? 19 R. C'est possible. C'est possible. 20 Q. O.K. Et la fin de semaine, c'était le temps de la 21 chasse après la semaine de travail, est-ce que 22 vous vous bâtissiez des camps, des camps fixes? 23 R. Oui. 24 Q. Oui? 25 R. Oui.</p>	50

51	<p>1 Q. Et puis le camp qui est en litige dont on a parlé, 2 ça a été construit quand? 3 R. Le camp de...? 4 Q. Du Lac... 5 R. À la Truite? 6 Q. Du Lac à la Truite? 7 R. O.K. 8 Q. Il a été construit quand? 9 R. ... L'année juste, je ne pourrais pas dire, mais 10 on pourrait reculer de... c'est... pas loin de 11 trente (30) ans, là. 12 Q. Pas loin de trente (30) ans? 13 R. Hum. 14 Q. O.K. Ça nous ramène à fin des années soixante-dix 15 (70). Les enfants sont jeunes? 16 R. ... 17 Q. Non? Vos enfants... 18 R. Oui. 19 Q. ... sont jeunes? C'est des jeunes enfants? 20 R. Oui. 21 Q. O.K. 22 R. Bien, dans ces années-là, ils n'étaient pas... ils 23 n'étaient pas là. 24 Q. Ils étaient trop jeunes pour monter? 25 R. Bien là, mon garçon a vingt-six (26) ans.</p>	53	<p>1 R. Oui, je pense que... je ne le sais pas vraiment, 2 là. 3 Q. Non. O.K. Et savez-vous si, à l'époque, c'était 4 légal ou illégal de se construire? 5 R. ... 6 Q. Étiez-vous membre d'un club de chasse? 7 R. Non. 8 Q. Non. Et avez-vous déjà essayé de le mettre à bail, 9 ce camp-là? 10 R. Non. 11 Q. Non? 12 R. Non. 13 Q. O.K. Et la première fois que vous avez eu des 14 nouvelles du Ministère qui vous disait : «C'est 15 une occupation sans droit», selon le Ministère, 16 c'est dans ce dossier-là? 17 R. Oui. 18 Q. Oui? C'est ça, la première fois? 19 R. Oui. 20 Q. Auparavant, aucun appel téléphonique, aucun avis? 21 R. Non. 22 Q. Rien? O.K. Et là, est-ce que c'est encore les fins 23 de semaine? C'est la même dynamique... 24 R. Là, je... 25 Q. ... après la semaine de travail...?</p>
52	<p>1 Q. Il n'était pas là, c'est ça. 2 R. Hum. 3 Q. O.K. Et avez-vous eu d'autres camps avant 4 celui-là? 5 R. Oui. 6 Q. Oui. Et celui-là, c'est un peu le plus beau que 7 vous avez fait? 8 R. Je dirais un peu mieux, mais ce n'est pas le plus 9 beau, là. 10 Q. O.K. Moi, il y a une chose qui me chicotte, c'est 11 que les gens du Ministère vous ont détecté 12 seulement dans les années deux mille (2000). 13 R. Oui. Deux mille (2000), oui, l'année deux mille 14 (2000). 15 Q. Mais comment est-ce possible que pendant 16 vingt-cinq (25) ans... 17 R. Oui. 18 Q. ... ils ne vous détectent pas? Expliquez-moi ça. 19 Vous connaissez la forme du terrain. À l'époque, 20 comment est-ce qu'ils se déplaçaient, les 21 patrouilleurs? 22 R. Ceux-là des... 23 Q. Les gens du Ministère? 24 R. O.K. Comment ils se déplaçaient? 25 Q. Je parle de l'époque où vous avez construit.</p>	54	<p>1 R. ... je fais du chômage l'hiver, ça fait que c'est 2 pas... 3 Q. O.K. 4 R. ... c'est pas rien que les fins de semaine, là. 5 Q. O.K. Parce que le reboisement, ça arrête pendant 6 l'hiver? 7 R. Oui. 8 Q. O.K. Et vous y allez l'hiver? 9 R. Oui. 10 Q. Qu'est-ce que vous chassez l'hiver? 11 R. Le lièvre, la perdrix, le loup-cervier, toute bête 12 à fourrure, là, toute bête... 13 Q. Est-ce que vous en vendez? 14 R. Oui. 15 Q. À qui? 16 R. Le plus souvent, c'est Julien Martel de 17 Saint-Thomas. 18 Q. Et Julien Martel, qu'est-ce qu'il fait? C'est un 19 commerçant? 20 R. Oui. 21 Q. Fourrure? 22 R. Oui. 23 Q. O.K. 24 R. Excuse, peut-être que c'est plus son garçon 25 aujourd'hui. En tout cas, Luc Martel.</p>

<p>55</p> <p>1 Q. Parfait. 2 R. À cause de son âge et puis... 3 Q. O.K. Et chasse à l'original, de la grosse chasse? 4 R. Que...? 5 Q. À partir de votre camp? 6 R. Oui. Oui. Oui oui. Oui. Oui, la chasse à 7 l'original, oui. 8 Q. L'hiver? 9 R. Non. 10 Q. Pas l'hiver? 11 R. Non. 12 Q. Mais à l'automne, vous êtes dans le reboisement? 13 R. Oui. 14 Q. Et c'est les fins de semaine que vous vous 15 libérez? 16 R. On finit... quand la chasse ouvre, on finit pas 17 mal la date, là, des fois une semaine qu'elle est 18 commencée, la chasse, puis il y en a trois (3), il 19 y a trois (3) semaines d'ouverture de chasse, là. 20 Q. O.K. Parce que le travail dans le reboisement 21 s'arrête... 22 R. Oui. 23 Q. ... à peu près au début de la chasse... 24 R. Oui. 25 Q. ... à l'automne?</p>	<p>55</p> <p>1 Q. Oui. 2 R. Là, je ne sais pas si... ça doit être ça. 3 Q. Pouvez-vous marquer le chemin que vous faites de 4 Girardville pour vous rendre...? 5 R. Le nombre de kilomètres? 6 Q. Marquez... écrivez sur la carte vous-même. 7 R. Ah, tu veux que je trace un chemin? 8 Q. Oui. 9 Me DANIEL CÔTÉ 10 procureur de l'intimé : 11 Oui. 12 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 13 procureur du requérant : 14 Oui. 15 Me DANIEL CÔTÉ 16 procureur de l'intimé : 17 Avec votre crayon jaune, là, le chemin que vous 18 empruntez pour vous rendre à votre camp. 19 R. O.K. O.K. Ça, c'est... peut-être... c'est-tu un 20 chemin? O.K., celui-ci. Tu veux que je le trace? 21 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 22 procureur du requérant : 23 S'il vous plaît. 24 R. Là, il faut que... par exemple, rendu... ici, là, 25 il faut que je fourche à ma gauche.</p>
<p>56</p> <p>1 R. À peu près au début, vers le... ça joue entre 2 vingt-deux (22) septembre aller au premier (1er)... 3 trois (3), quatre (4) octobre. 4 Q. O.K. Pouvez-vous, sur cette carte, qu'on va 5 appeler PG-1... 6 R. Hum hum. 7 Q. ... dessiner l'itinéraire, l'itinéraire que vous 8 faites de Girardville jusqu'à votre camp, et si 9 vous pouvez situer le Lac à la Truite? 10 ----- 11 PIÈCE PG-1 PRODUITE 12 ----- 13 R. Lac des Coudes... il n'y a pas tous les chemins 14 là-dessus, mais ce n'est pas grave. 15 Q. Ici, il y a Girardville? 16 R. Hum hum. 17 Q. Et je vous donne un crayon feutre jaune. Prenez 18 votre temps. 19 R. O.K. C'est parce qu'il n'y a pas de chemin 20 là-dessus, mais... là, tu veux que je te montre ma 21 place de camp? 22 Q. Oui. 23 R. Ah, O.K. Ici. 24 Q. Lac à la Truite. 25 R. Lac à la Truite.</p>	<p>58</p> <p>1 Q. O.K. 2 R. Le chemin n'est pas là. 3 Me DANIEL CÔTÉ 4 procureur de l'intimé : 5 Oui. Mais allez pareil à travers. 6 R. O.K. Alors, ça... 7 Q. Allez-y à travers. 8 R. O.K. Bon. Approximatif. 9 Q. O.K. 10 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 11 procureur du requérant : 12 Q. Le chalet... le camp, il est sur la pointe nord de 13 Lac à la Truite? 14 R. Vous voulez que je fasse un point? 15 Q. Oui. Un rond, si vous voulez. 16 R. Approximatif. 17 Q. O.K. Parfait. Et quand vous êtes là dans le camp, 18 vous... pouvez-vous délimiter, marquer le secteur 19 dans lequel vous vous déplacez pour aller chasser? 20 Quand vous tendez les collets, quand vous traquez 21 l'original, c'est où que... 22 R. O.K. 23 Q. ... que vous...? 24 R. Excusez. 25 Q. Oui oui.</p>



59	<p>1 R. Je vais tasser ça un petit peu. O.K., ça, c'est le 2 Lac Chevreuil, il y a des chemins ici, là, on va 3 te faire ça à partir d'ici. Ça, il y a des 4 chasseurs, mais disons que pour la pêche, là, tu 5 sais... 6 Q. Lac-au-Doré? 7 R. Oui. Tu sais, je ne vais pas là pour la chasse, 8 là, c'est parce qu'il y a des chasseurs que je 9 respecte aussi. 10 Q. Est-ce que vous prenez des permis, des permis de 11 chasse et de pêche ou vous ne les prenez plus? 12 R. Oui. 13 Q. «Oui, je les prends», ça veut dire? 14 R. Oui. 15 Q. Même actuellement? 16 R. Actuellement, oui. 17 Q. O.K. O.K. C'est à quelle date, à peu près, que 18 vous avez adhéré à la Communauté métisse du 19 Domaine-du-Roi? À peu près? 20 R. À peu près, la date... 21 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 22 procureure du requérant : 23 Q. Avez-vous votre carte... 24 R. Oui. 25 Q. ... avec vous? C'est indiqué dessus.</p>	61
60	<p>1 R. Oui, c'est parce que... la date est dessus? 2 Me DANIEL CÔTÉ 3 procureur de l'intimé : 4 Q. Oui. 5 R. O.K. Je vais te le dire juste, si c'est marqué 6 dessus. 7 Q. Ça, ce sont les numéros qui indiquent les premiers 8 chiffres, là, alors c'est zéro huit zéro trois 9 (0803), ce qui voudrait dire mars deux mille huit 10 (2008)? 11 R. Mars deux mille huit (2008)... 12 Q. C'est-tu possible? 13 R. Oui, c'est ça. Mars deux mille huit (2008). C'est 14 le trois (3) ou c'est...? 15 Q. Trois (3). Mois de mars deux mille huit (2008). 16 R. O.K. 17 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 18 procureur du requérant : 19 Q. Comment est-ce que c'est arrivé que vous avez 20 adhéré? Racontez-nous comment ça s'est passé. 21 R. «Comment ça s'est passé?», j'aimerais ça que tu 22 m'expliques. 23 Q. Bien, vous êtes devenu membre... 24 R. Oui. 25 Q. ... en deux mille huit (2008), et qu'est-ce qui</p>	62

63	<p>1 R. Qu'eux autres ont arrivé?</p> <p>2 Q. Oui.</p> <p>3 R. C'est en février... février... l'année, c'est deux</p> <p>4 mille... deux mille sept (2007). Je ne suis pas</p> <p>5 certain, là, que c'est ça, deux mille sept (2007).</p> <p>6 Q. O.K. O.K.</p> <p>7 R. Oui.</p> <p>8 Q. Et pour devenir membre de la communauté métisse,</p> <p>9 à votre connaissance, qu'est-ce qui est nécessaire</p> <p>10 pour être admis comme membre?</p> <p>11 R. Qu'est-ce qui est nécessaire, bien... pourvu que</p> <p>12 tu es Métis, là.</p> <p>13 Q. O.K. Et qu'est-ce qui a été nécessaire pour que</p> <p>14 vous prouviez que vous êtes Métis?</p> <p>15 R. C'était de chercher nos ancêtres, là.</p> <p>16 Q. O.K. Est-ce que c'est vous qui avez fait la</p> <p>17 recherche pour trouver les ancêtres ou c'est</p> <p>18 quelqu'un d'autre?</p> <p>19 R. Non, c'est... je veux dire, je réponds à ta</p> <p>20 question, non, ce n'est pas moi.</p> <p>21 Q. C'est qui?</p> <p>22 R. Qui a fait...?</p> <p>23 Q. Les recherches dans la généalogie?</p> <p>24 R. C'est Annie. Bien, qui a comme... on a commencé là</p> <p>25 puis c'est elle qui a regardé pour...</p>	63
64	<p>1 Q. O.K.</p> <p>2 R. ... où est-ce qu'on... oui, c'est ça.</p> <p>3 Q. O.K. Et savez-vous si... parce que j'ai appris</p> <p>4 récemment qu'il y a... vous avez votre carte quand</p> <p>5 vous remplissez un formulaire d'adhésion, mais que</p> <p>6 par la suite votre nom passe devant un comité des</p> <p>7 sages...</p> <p>8 R. Un comité de...?</p> <p>9 Q. ... des sages, des sages de la communauté pour</p> <p>10 vérifier, pour vérifier votre lien généalogique.</p> <p>11 R. Oui. Oui, pour faire... oui, l'arbre, oui.</p> <p>12 Q. Et que suite à ça, on donne un certificat...</p> <p>13 R. Oui.</p> <p>14 Q. ... un certificat B?</p> <p>15 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>16 procureur de l'intimé :</p> <p>17 Catégorie B.</p> <p>18 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>19 procureur du requérant :</p> <p>20 Q. De classe B, qui est bleu? Non? Est-ce que vous</p> <p>21 l'avez eu?</p> <p>22 R. ...</p> <p>23 Q. Savez-vous si vous l'avez eu?</p> <p>24 R. Oui. Bien, je ne le sais pas vraiment... en tout</p> <p>25 cas. Un certificat, oui. Oui.</p>	66
	<p>1 Q. Vous n'êtes pas certain? Vous êtes...</p> <p>2 R. C'est une feuille avec l'arbre dessus, nos</p> <p>3 ancêtres, là, tout... c'est ça, oui.</p> <p>4 Q. O.K. De quelle couleur est cette feuille?</p> <p>5 R. Mmmm... je ne m'en souviens plus.</p> <p>6 Q. O.K. Serait-il possible de vérifier...</p> <p>7 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>8 procureur de l'intimé :</p> <p>9 Oui.</p> <p>10 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>11 procureur du requérant :</p> <p>12 ... s'il vous plaît?</p> <p>13 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>14 procureur de l'intimé :</p> <p>15 On va prendre un engagement, trois (3).</p> <p>16 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>17 procureur du requérant :</p> <p>18 Engagement trois (3).</p> <p>19 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>20 procureur de l'intimé :</p> <p>21 Vérifier s'il a reçu son certificat de catégorie</p> <p>22 B.</p> <p>23 -----</p> <p>24 ENGAGEMENT NUMÉRO 3</p> <p>25 -----</p>	66

<p style="text-align: right;">67</p> <p>1 Q. Pardon? 2 R. Ça n'a pas changé ma vie complètement de bord, là. 3 Q. Mais un petit peu, ça l'a changée? 4 R. Non. 5 Q. Et avez-vous été déjà membre d'une autre 6 communauté de défense des droits? 7 R. Oui. 8 Q. Oui. Et c'est quand vous avez adhéré à cette autre 9 communauté? 10 R. Peut-être... je vais te dire à peu près, là, un an 11 avant. 12 Q. Un an avant? 13 R. Oui, celle-là. 14 Q. Comment elle s'appelle? 15 R. Je ne le sais pas par coeur parce que je... même 16 que... j'ai essayé, mais il y a des mots que je ne 17 suis pas capable de prononcer. 18 Q. Si je vous dis Kitchisaga? 19 R. Oui, puis je ne suis pas capable de le dire. 20 Q. J'ai appris, moi, avec le temps. 21 R. Oui. Bien moi, je n'ai pas appris grand... même si 22 je le répétais cent (100) fois, il y a des mots 23 que je ne serai jamais capable. 24 Q. Il y a un nom plus facile qui vient avant, c'est 25 l'Association des communautés métisses et</p>	<p style="text-align: right;">69</p> <p>1 R. Non. 2 Q. Non. Vous n'avez pas assisté à aucune réunion... 3 R. Non. 4 Q. ... de Kitchisaga? Est-ce que vos amis, eux, de 5 Dolbeau, ils avaient-tu assisté? 6 R. Je ne pourrais pas dire. 7 Q. Parfait. Et avez-vous assisté à des réunions de la 8 Communauté métisse du Domaine-du-Roi? 9 R. À une réunion, oui, j'ai... oui. 10 Q. Oui. Ça date de quand? 11 R. ... Je ne dirai pas de date, je vais dire 12 approximatif, deux (2) mois à peu près, là. 13 Q. Avant les Fêtes? 14 R. Oui. Oui. Oui. 15 Q. O.K. Et la réunion, c'était dans quel but? 16 R. On a parlé de toutes sortes de choses, là. 17 Q. Ça s'est passé où? 18 R. Ici. 19 Q. Chicoutimi? 20 R. Bien, Chicoutimi, là, puis... Chicoutimi, oui. 21 Q. Un local de ville, de la Ville Saguenay? 22 R. Oui. 23 Q. Oui? 24 R. Bien, oui. Un local, oui. 25 Q. O.K. Et combien de personnes étaient présentes?</p>
<p style="text-align: right;">68</p> <p>1 indiennes de l'Est du Canada... 2 R. Oui. 3 Q. ... Kitchisaga. C'est à ça que vous avez adhéré un 4 an auparavant? 5 R. Oui, approximatif. 6 Q. Approximatif? 7 R. Je ne peux pas dire juste, là. 8 Q. Est-ce que c'est à peu près à l'époque où les gens 9 du Ministère se sont pointés? 10 R. Oui. 11 Q. Dans ce cas-là, ça coïncide... c'est dans les 12 semaines qui suivent, là? 13 R. Semaines ou quelques mois, c'est dur à... je ne 14 peux pas répondre vraiment, là. Peut-être si je 15 regardais plus dans mes affaires... 16 Q. Mais qu'est-ce qui vous a amené à adhérer à 17 Kitchisaga? 18 R. Qu'est-ce qui m'a amené à embarquer là-dedans? 19 Q. Oui. 20 R. O.K. Bien, depuis longtemps je savais que j'étais 21 Métis, puis après ça, bien, ce qui m'a amené 22 là-dedans, c'est que j'ai des amis qui... c'est 23 ça, de Dolbeau aussi. 24 Q. O.K. Et est-ce que vous avez assisté à des 25 réunions de Kitchisaga?</p>	<p style="text-align: right;">70</p> <p>1 R. C'est dur à dire, là, je vais... dans les vingt... 2 vingt (20) et plus. 3 Q. Vingt (20) et plus? 4 R. Oui. 5 Q. Et on a parlé de toutes sortes de choses, vous 6 avez dit... mais pouvez-vous me dire quelque chose 7 d'un peu plus particulier? S'agissait-il de la 8 défense des droits? S'agissait-il des activités de 9 chasse? Est-ce qu'on parle du prochain «pow wow»? 10 Avez-vous une idée? 11 R. Ce que j'ai parlé, c'est la chasse. 12 Q. En rapport à votre camp ou on parlait de la chasse 13 en général? 14 R. En rapport de parler de chasse, que... c'est ça, 15 j'ai parlé de chasse avec du monde que j'ai connu, 16 là. 17 Q. Que vous avez connu? 18 R. Bien, «connu», c'était peut-être là-dedans... 19 peut-être que je l'ai vu rien qu'une fois, là, 20 mais, je veux dire, moi, c'est ça, j'ai «pogné» du 21 monde qui aimait beaucoup la chasse, ça fait que 22 j'ai parlé de chasse. 23 Q. O.K. 24 R. Et de pêche, là. 25 Q. O.K. Et les vingt-cinq (25) qui étaient là, à part</p>

<p style="text-align: right;">71</p> <p>1 votre frère Clément...</p> <p>2 R. Hum hum.</p> <p>3 Q. ... est-ce que vous les connaissiez auparavant?</p> <p>4 R. ... Peut-être une personne, une que je</p> <p>5 connaissais... bien, «connaissais», que j'avais</p> <p>6 vue à une couple de reprises.</p> <p>7 Q. Est-ce que c'est quelqu'un qui vient de la zone de</p> <p>8 Girardville, du secteur de Girardville?</p> <p>9 R. Ce n'est pas de ça qu'on a parlé, ça fait que je</p> <p>10 ne peux pas dire si... où est-ce qu'il restait.</p> <p>11 Q. Mais vous le connaissiez auparavant?</p> <p>12 R. Oui, je l'avais seulement vu... je sais que quand</p> <p>13 j'ai rentré, j'ai vraiment vu que je l'avais déjà</p> <p>14 vu, ce monsieur-là, mais pas plus que ça, là.</p> <p>15 Q. O.K.</p> <p>16 R. Oui.</p> <p>17 Q. Et ça, c'était la réunion la plus récente.</p> <p>18 Avez-vous participé à d'autres réunions? Vous</p> <p>19 adhérez au printemps deux mille huit (2008), là on</p> <p>20 parle...</p> <p>21 R. Deux mille huit (2008).</p> <p>22 Q. ... on parle d'avant les Fêtes.</p> <p>23 R. O.K. Oui. O.K.</p> <p>24 Q. Entre l'adhésion et la dernière réunion, il vous</p> <p>25 est arrivé de venir participer à des activités de</p>	<p style="text-align: right;">. 3</p> <p>1 Q. ... que maître Côté nous a transmis, c'est écrit</p> <p>2 Catherine Desgrés...</p> <p>3 R. Oui.</p> <p>4 Q. ... Indienne, qui a marié Étienne Girard.</p> <p>5 R. Oui.</p> <p>6 Q. Vous, à votre connaissance, parce que vous avez</p> <p>7 probablement parlé avec la personne qui a fait ça,</p> <p>8 Catherine Desgrés, c'est une Indienne et c'est</p> <p>9 elle l'ancêtre, l'ancêtre amérindienne de votre</p> <p>10 lignée?</p> <p>11 R. Catherine Desgrés, oui.</p> <p>12 Q. C'est elle?</p> <p>13 R. Oui.</p> <p>14 Q. O.K. Comme c'est écrit Indienne, je ne sais pas à</p> <p>15 quelle nation ça appartient. Avez-vous une idée à</p> <p>16 quelle nation elle appartenait?</p> <p>17 R. Tu veux dire...?</p> <p>18 Q. Quelle tribu indienne elle appartenait?</p> <p>19 R. ... Non... bien, je... on en a parlé, avec ma</p> <p>20 blonde, mais je ne m'en rappelle pas, là, quelle</p> <p>21 tribu.</p> <p>22 Q. Si je vous dis Micmac, ça vous dit quelque chose?</p> <p>23 R. Combien?</p> <p>24 Q. Si je vous dis Micmac?</p> <p>25 R. Je suis vraiment...</p>
<p style="text-align: right;">72</p> <p>1 la communauté?</p> <p>2 R. Non.</p> <p>3 Q. O.K. Est-ce que les gens de la communauté vous</p> <p>4 appellent, vous tiennent informé?</p> <p>5 R. Oui.</p> <p>6 Q. O.K. On vous a appelé combien de fois à peu près?</p> <p>7 R. Approx... trois (3), quatre (4) fois, c'est</p> <p>8 embêtant, là. Moi, je... ma blonde est plus</p> <p>9 souvent à la maison que moi, là.</p> <p>10 Q. Il faudrait que j'interroge la blonde?</p> <p>11 R. Approximatif. C'est sûr qu'elle me le dit, mais il</p> <p>12 reste que des fois, tu ne marques pas tout.</p> <p>13 Q. O.K. Et le garçon de vingt-sept (27) ans est...</p> <p>14 R. Vingt-six (26).</p> <p>15 Q. Oui, je l'ai vieilli, je le vieillis tout le</p> <p>16 temps, est-ce que... est-il aussi membre de la</p> <p>17 communauté métisse?</p> <p>18 R. Oui.</p> <p>19 Q. Oui? Il a pris sa carte?</p> <p>20 R. Oui.</p> <p>21 Q. O.K. Maintenant, je pense que je vais vous poser</p> <p>22 des questions sur l'ancêtre. Dans la toute</p> <p>23 première page du document I-1, qui est la</p> <p>24 généalogie...</p> <p>25 R. O.K.</p>	<p style="text-align: right;">74</p> <p>1 Q. Vous savez pourquoi? Parce que dans mon dossier,</p> <p>2 j'ai vu une carte de Kitchisaga où il est écrit</p> <p>3 nationalité d'origine Micmac, peut-être que c'est</p> <p>4 ça?</p> <p>5 R. Peut-être, là, je ne peux pas dire.</p> <p>6 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>7 procureur de l'intimé :</p> <p>8 C'est Abénakis.</p> <p>9 M. ANDRÉ TREMBLAY :</p> <p>10 C'est Abénakis qui est sur la carte.</p> <p>11 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>12 procureur de l'intimé :</p> <p>13 Ça, c'est Abénakis. Sur la carte... monsieur</p> <p>14 Lalancette, pour vous, ce serait la carte que vous</p> <p>15 aviez, là.</p> <p>16 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>17 procureur du requérant :</p> <p>18 Q. Alors, on montre une photocopie d'une carte de</p> <p>19 «membership» à Kitchisaga?</p> <p>20 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>21 procureur de l'intimé :</p> <p>22 C'est votre pièce... c'est votre pièce P-4?</p> <p>23 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>24 procureur du requérant :</p> <p>25 C'est la pièce du demandeur P-4.</p>

<p>75</p> <p>1 R. O.K. 2 Q. Abénakis, ça vous dit quelque chose? 3 R. Abénakis? Oui. Bien, c'est la carte que j'avais. 4 Q. O.K. Alors, peut-être que Catherine Desgrés serait 5 une Abénakis? 6 R. Je ne peux pas répondre. 7 Q. O.K. Et Yvette Potvin, votre mère, vous écrivez 8 qu'elle est Métisse. On... par engagement déjà, on 9 a accordé qu'on va faire de votre mieux pour 10 trouver la généalogie de Yvette Potvin, mais vous, 11 à votre connaissance, puisque c'est votre mère, 12 elle a pu peut-être vous en parler, ses ancêtres, 13 ils venaient de où? 14 R. Mmmm... je ne pourrais pas dire. Non. 15 Q. Elle ne vous a pas dit ça? 16 R. Je n'ai pas de souvenir beaucoup là-dessus. 17 Q. Le père, quand il s'est fâché, il disait... il 18 utilisait le mot sauvage quand vous disparaissiez 19 dans le bois trop longtemps, la mère, est-ce qu'il 20 en a parlé? 21 R. ... Parler, qu'est-ce que tu veux dire, ma mère? 22 Q. Il a sorti... 23 R. Qui a déjà prononcé ça? 24 Q. Oui, mais... 25 R. Je n'ai pas de souvenir de ça, puis... c'est ça.</p>	<p>77</p> <p>1 Je, soussigné, MICHEL OLIVIER, sténographe 2 officiel, certifie sous mon serment d'office que 3 les pages ci-dessus sont et contiennent la 4 transcription exacte et fidèle de la preuve et des 5 témoignages en cette cause prise au moyen de la 6 sténotypie, le tout conformément à la Loi. 7 8 9 10 MICHEL OLIVIER, s.o. 11 MO/ch (090122-AL-LISM) 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25</p>
<p>76</p> <p>1 Q. Non. Bon. O.K. 2 Pour moi, ça va compléter. Je vous remercie 3 beaucoup. 4 R. O.K. 5 Q. C'est fini. 6 R. C'est fini? 7 Q. Oui. 8 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 9 procureure du requérant : 10 Merci beaucoup. 11 R. Merci. 12 13 ET LE DÉPOSANT NE DIT PLUS RIEN 14 10 H 35 - FIN DE L'INTERROGATOIRE 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25</p>	

